

УДК 82(470.67)

ШАБАНОВА Патимат Алиевна,
кандидат филологических наук, доцент

SHABANOVA Patimat Alievna,
Candidate for Doctorate in Philology, Associate Professor

МЕДЖИДОВА Зайнаб Салмановна,
кандидат филологических наук, доцент

MEDJIDOVA Zainab Salmanovna,
Candidate for Doctorate in Philology, Associate Professor

**ПРОБЛЕМА ЖЕНСКОГО РАВНОПРАВИА В
ДРАМАХ М. ЧАРИНОВА («ГАБИБАТ И
ГАДЖИЯВ», «ШАГАЛАЙ», «ШУМАЙСАТ»)**

**ISSUE OF GENDER EQUALITY FOR WOMEN
RAISED IN THE DRAMA PIECES BY M.
CHARINOV ("GABIBAT AND GADZHIYAV",
"SHAGALAY", "SHUMAYSAT")**

Статья посвящена изучению проблемы женского равноправия в драмах «Габибат и Гаджияв», «Шагалай», «Шумайсат» М. Чаринова. В статье акцентируется внимание на то, как глубоко волновало М. Чаринова положение дагестанской женщины в обществе.

The paper explored an issue of gender equality for women raised by M. Charinov in the drama pieces ("Gabibat and Gadzhivyav", "Shagalay", "Shumaysat"). The study particularly emphasized how much M. Charinov had been impassioned by the social standing of the Dagestan woman in the local community.

Ключевые слова: дагестанская литература, драматургия, образная система, тема художественного произведения.

Keywords: Dagestani literature, dramatic concept, image-bearing set, subject of a piece of art.

Основное место в творчестве Чаринова занимает тема судьбы горской женщины, которой писатель посвятил свои лучшие произведения – драмы «Габибат и Гаджияв» (1919), «Шагалай» (1920), «Шумайсат» (1921). В них он критически исследует те социальные основы, которые порождали ненормальные отношения между людьми.

В своих пьесах Чаринов раскрывает противоречия действительности, невозможность проявления хоть какой-нибудь личной самостоятельности молодыми людьми в вопросах брака в дореволюционном Дагестане. В обществе, изображенном драматургом, царствуют старые дедовские законы, строго охраняемые обществом и особенно духовенством.

Стремление отдельных личностей к свободе, их борьба с препятствиями на этом пути составляют сквозное действие пьес. В тех социальных условиях подобные личности были обречены на гибель. Трагическая гибель героинь пьес Шагалай и Габибат объясняется силой реакционных адатов, против которых они шли. С большей удачей эта тема раскрыта в пьесе «Габибат и Гаджияв».

В «Габибат и Гаджияв» конфликт носит острый характер. В пьесе разрешен один из злободневных вопросов жизни. Драматург пробуждает чувство ненависти к жестоким обычаям в семье и в быту людей.

Габибат отстаивает свои права в первую очередь в доме отца, что по понятиям того времени было отступничеством от «святых» домашних традиций. Отец ее Ирапил-Али, самодур и невежда, не терпит никаких возражений. Он хочет выдать дочь замуж за богатого, не зависимо от того, любит его дочь или нет. Но Габибат решается выступить против его воли, ибо не хочет быть слепым орудием корыстных целей отца.

*Къабивтун гуж булларчан,
Ттуй аьй мадуварича,
Кьюкьала вайннан дурну,
Х1ажиявч1ан лихъанна.*

*Та к1ул къавхъуссания,
Буч1ия вайннал бац1ан,
Уттириг ниц1ал ялун
Залак1 на къккух1ара [4, с. 78].*

*Но смотри, отец, с тобой
Дочь твоя еще поспорит.
Доведешь – я убежу,
К Гаджияву, твой дом позоря,*

*Не узнай про свадьбу я,
Кроткою была б овечкой,
А теперь я не хочу
Молодую жизнь калечить!*

(пер. Шабановой П.)

Она способна пойти на все ради защиты своих интересов, ради жизни с любимым Гаджиявом. Однако по ряду независимых от нее причин, в частности из-за участия Гаджиява, единственной ее опоры и защиты, в ополчении, она не может претворить свои мечты в жизнь. Ее насильно выдают замуж за другого. Ложная весть о смерти Гаджиява толкает ее на самоубийство.

*Габибат спрашивает:
Цаннии жу хъамитайпа
Ваксса къаридну ливч1са,
Гъарца задрал ихтияр
Чиварк1уннахъхъун ларгсса?
Цанни жу хъами миннал
Вакссава аъзиз бувсса,
Ят1ит1ин илкиншиив
Хъаннин итакъадакъсса?*

*Цанни миннал жу, хъами,
Гъаттаран ккалли бувсса,
Зузи байсса ттукку-чан
Хъами х1исав бувайсса?*

*Цанни буттахъал душру
Къайлун лацан бувайсса,
Шайссаксса багълул лавай
Баххан х1арачатрайсса? [4, с. 174].*

*...Почему мы, женщины,
Так обездолены?
Почему мужчины нас
Давят тягостной неволей?*

*Почему калечат нас
Непосильною работой?
Почему они нам глаз
Не дают открыть свободно?*

*Почему мы в их руках?
Кто над нашим телом дал им
Власть, чтоб наша красота,
Не расцветши, увядала?*

*Дочь в глазах отца – товар:
Продают нас, словно вещь.
Ах, когда ж придет конец
Этому бесчеловечью?*

(пер. Шабановой П.)

Эти вопросы мог задать только пробудившийся к сознательной жизни человек. Смерть Габибат, ее самоубийство было вызвано противоречием между новым, прогрессивным и старым, реакционным в семье и быту.

Ее возлюбленный Гаджияв тоже требует уважения к женщине, внимания к ее внутреннему миру. Если Габибат бросила вызов обществу своей смертью, то Гаджияв бесстрашно разоблачает антинародные установки этого общества, называет защитников старины «ослами адатов».

Гаджияв требует внимания к страданиям и переживаниям человека при жизни, а не после смерти. Обращаясь к собравшимся на могиле Габибат, окровавленный, забинтованный Гаджияв восклицает:

«Ну, почему вы собрались, что делаете? Молитва теперь ей не поможет... Надо было при жизни позаботиться о ней... теперь поздно! Вы любите, уважаете человека после смерти! Вы служите мертвому тогда, когда это совсем не нужно. При жизни ее вы даже не вспоминали о том, чтобы облегчить ее горе. Наоборот, вы думали о том, как бы ее угнетать и давить. Но почему теперь каждый день аккуратно собираетесь над ее могилой? Эх, ослы адатов!» (пер. Шабановой П.)

Гъа, зу циван бавт1ссару, зу ци зийссару? Къулъу буллай х1азранссар, пайда бакъассар, мунийну га ххассал бан къахъунт1иссар, хъхьич1ва суккувагу хъунияра... махъ бак1рай бавц1уну буру. Зун ливт1укунни ми ххира шайсса! Ливт1унахар зу къуллугъ байсса. Зул къуллугъ аьркин къашай ч1умал. Сагънирие ганил аьзиятрагу бигъа дан зун дак12нин къабагъай. Га цукун къума бан бюхъавияв т1ий бик1ару зу... амма утти гъарца къини саргъунну гъаттал ялун бат1лат1исса цанну? «Гъай аьдатрал ттукрий!» [1, с. 189].

Как в первой, так и во второй пьесе достаточно полно отразились ограниченность, узость и жестокость сложившихся общественных и семейно-бытовых законов. Габибат называет эти законы бесчеловечными, а их апологетов – жестокими тиранами.

В отличие от Шагалай, действующей по велению сердца, сознательно подходит к решению личного вопроса Габибат. Она может пожертвовать своими чувствами ради справедливости. Героиня этой пьесы поднялась выше существующих традиций, ограничивающих человека в его правах.

В драме «Шагалай» героиня борется за право на свободу чувства и выступает против традиции обручения с детских лет. Вспыхнувшее внезапно чувство любви влечет ее к другому. Узнав об этом, Махмуди, с которым она была обручена еще в детстве, наносит ей кинжалом смертельную рану. Поступок Махмуди – носителя реакционных взглядов на брак – одобряется обществом, которое склонно обвинить Шагалай в нарушении обычаев. Подобный контраст между чувством человека, его свободными порывами и порядками того времени характеризует эпоху. Это попытка Чаринова показать зависимость личности от среды, реакционных адатов, их влияния на судьбу личности. Героиня этой пьесы поднялась выше существующих традиций, ограничивающих человека в его правах. Эта пьеса положила начало традиционной теме дагестанской драматургии, борьбе за равноправие женщины, впоследствии получившей развитие в многочисленных пьесах.

Противоречие возникло между юными сердцами, готовыми во имя любви жертвовать жизнью, и носителями ужасных законов шариата, по которым девушку выдавали замуж против ее желания.

События в пьесе «Шумайсат» (1921) происходят в начале XX в. Заглавная героиня пьесы, не считаясь с мнением отца, выходит замуж за своего возлюбленного. Она не боится угроз отца и близких, ставит свои чувства превыше устаревших обычаев и нравов, смело идет навстречу новому. Шумайсат перешагивает через все препоны и находит счастье с любимым человеком.

Чаринов впервые в драматической форме раскрыл и показал чаяния и богатство духовного мира героини, неизбежность столкновения личности с жестоким миром феодализма. Пьесы были значительным явлением в культурной жизни лаков не только по своему содержанию, но и по художественной форме.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Ахмедов С.Х. История лакской литературы в 3-х томах. – Махачкала, 2010.
2. Зулфукарова М.И. Дагестанская советская драматургия. – Махачкала: Дагкнигоиздат, 1965.
3. Кассиев Э.Ю. Очерки лакской дореволюционной литературы. – Махачкала, 1959.
4. Чаринов М. Язи бувгъуми. – Махачкала, 1962.

REFERENCES

1. Akhmedov S.H. History of the Lak literature in 3 volumes. *Makhachkala*, 2010.
2. Zulfukarova M.I. Dagestan Soviet dramatic art. *Makhachkala: Dagkniгоizdat*, 1965.
3. Kassiyev E. Yu. Sketches of the Lak pre-revolutionary literature. *Makhachkala*, 1959.
4. Charinov M. Yazi of a buvgъuma. *Makhachkala*, 1962.

Информация об авторе

Шабанова Патимат Алиевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры дагестанской литературы факультета дагестанской филологии, «Дагестанский государственный педагогический университет»;

Меджидова Зайнаб Салмановна, декан факультета дагестанской филологии, кандидат филологических наук, доцент кафедры дагестанской литературы факультета дагестанской филологии, «Дагестанский государственный педагогический университет»,
Махачкала (Республика Дагестан) Россия
zainabguni@mail.ru

zainabguni@mail.ru

Получена: 25.11.2014

Information about the author

Shabanova Patimat Alievna, Candidate for Doctorate in Philology Associate Professor at the Chair of Dagestani Literature, Department of Dagestani Philology, "Dagestan State University of Pedagogics"

Medjidova Zainab Salmanovna Candidate for Doctorate in Philology,, Associate Professor at the Chair of Dagestani Literature, Dean of the Department of Dagestani Philology, "Dagestan State University of Pedagogics".

Makhachkala city, (Republic of Dagestan), Russia

zainabguni@mail.ru

Received: 25.11.2014